

**UNTERNEHMER UND SELBSTÄNDIGE :
KONTAKTIEREN SIE DIE MEDIATIONSSTELLE
ELSASS FÜR DEUTSCH-FRANZÖSISCHE
STREITIGKEITEN**

**ENTREPRISES ET PROFESSIONNELS :
CONTACTEZ LA PLATE-FORME DE MEDIATION
ALSACE POUR LES LITIGES FRANCO-ALLEMANDS**

www.mediation-arbitrage.alsace



Sie arbeiten mit einem französischen Handelsvertreter zusammen und haben mit ihm Schwierigkeiten ?

Vous travaillez avec un agent commercial allemand et vous rencontrez des difficultés avec ce partenaire ?

Sie sind in Konflikt mit einem französischen Vertragshändler ?

Vous êtes en conflit avec un fournisseur allemand ?

Ein Rechtsstreit erscheint Ihnen unausweichlich, aber Sie möchten die Vertragsbeziehungen weiterführen ?

Le procès vous semble inévitable, mais vous souhaitez continuer la relation contractuelle ?

KONTAKTIEREN SIE DIE MEDIATIONSTELLE ELSASS ! CONTACTEZ LA PLATE-FORME DE MEDIATION ALSACE !

Ein Konflikt zwischen Firmen oder Streitigkeiten innerhalb der Unternehmen im deutsch-französischen Bereich ?

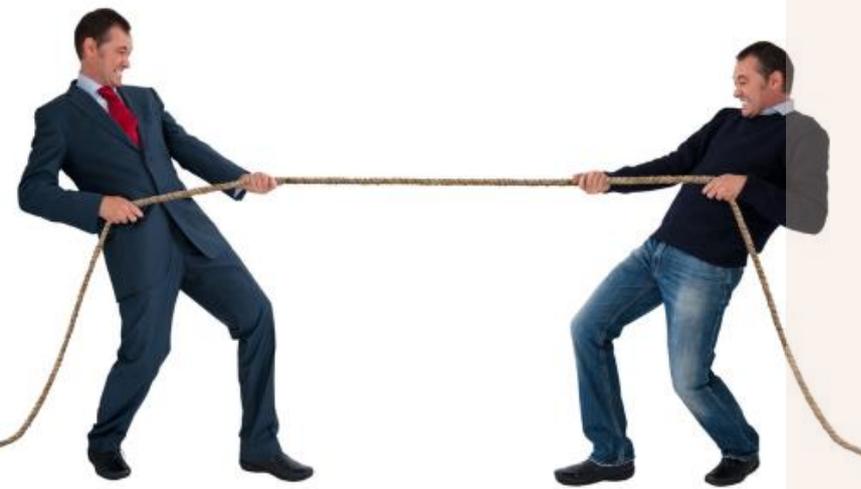
MEDIATION ?

Un conflit intra ou interentreprises dans le domaine franco-allemand ?

Sie suchen eine außergerichtliche Lösung ?

Vous cherchez une solution à l'amiable ?





MEDIATION

Missverständnisse, vor allem in einem **bi-kulturellen Umfeld**, können im Rahmen Ihrer vertraglichen Beziehungen mit Ihrem **französischen Partner** entstehen. Trotz der geographischen Nähe zwischen den beiden Ländern sind die kulturellen Unterschiede erheblich.

Die Mediation gibt die Möglichkeit die vertragliche Beziehung fortzuentwickeln und Konflikte dort zu verhindern, wo der Vertrag nur eine festgelegte Situation regelt, obwohl das Umfeld sich weiterentwickelt.

Die Mediationsstelle Elsass bietet einen praxisnahen Service an um Streitigkeiten in deutsch-französischen Beziehungen zu regeln.

Um die deutsch-französischen Besonderheiten zu beachten, bietet die Mediationsstelle Elsass Mediatoren an, die zweisprachig und/ oder bi-kulturell sind.

► JURISINFO FRANCO-ALLEMAND

Anlaufstelle für Anfragen bezüglich der Mediation im deutsch-französischen Bereich erfolgen über die Mediationsstelle Elsass bei **JURIS INFO FRANCO-ALLEMAND**, welche bei der Rechtsabteilung der CCI Alsace Eurométropole eingliedert ist.

Dieses Angebot richtet sich an deutsche und französische Unternehmer. Aufgrund der langjährigen Partnerschaft mit den IHKs im Oberrhein wurde dieses Angebot durch eine Kooperation bestärkt.

Des malentendus, surtout dans un **milieu biculturel**, peuvent naître dans le cadre de vos relations contractuelles avec votre **partenaire allemand**. Malgré la proximité géographique de nos deux pays, les **différences culturelles** sont grandes.

La **médiation** permet de faire évoluer la relation contractuelle et **d'éviter le conflit** là où le contrat ne fixe qu'une situation figée alors que le contexte évolue inévitablement.

La Plate-Forme de Médiation Alsace propose un service de proximité pour le règlement des différends dans le domaine franco-allemand.

Pour tenir compte de la spécificité transnationale franco-allemande, la plate-forme proposera des médiateurs bilingues et/ou biculturels franco-allemands.

► JURISINFO FRANCO-ALLEMAND

Le point d'entrée des sollicitations sur les questions de médiation dans le domaine franco-allemand est la Plate-Forme de médiation Alsace via le **service JURISINFO FRANCO-ALLEMAND**, intégré au service juridique de la CCI Alsace Eurométropole.

Cette offre s'adresse aux entreprises allemandes et françaises. Grâce à des liens déjà anciens avec les IHKs du Rhin supérieur, ce dispositif a été élargi par la signature d'une convention de partenariat.

www.mediation-arbitrage.alsace



MEDIATIONSSTELLE ELSASS
PLATE-FORME DE MEDIATION ALSACE

JURISINFO FRANCO-ALLEMAND

CCI Alsace Eurométropole

Tél. : +33 3 88 75 25 23 - juridique@alsace.cci.fr



www.mediation-arbitrage.alsace